



UNIVERSIDAD  
**COMPLUTENSE**  
MADRID

Proyecto de Innovación  
Convocatoria 2016/2017  
Nº de proyecto: 219

Título del proyecto: "Filipinas y el Pacífico: de los viajes por mar a los viajes por la red.  
Hacia la construcción de una herramienta de aprendizaje en línea"

Nombre del responsable del proyecto:  
Centro: Facultad de Geografía e Historia  
Departamento: Historia de América I

## **1.-Objetivos propuestos en la presentación del proyecto. (Máximo 2 folios)**

En los últimos años el e-learning ha aumentado mucho su demanda. Es por ello que en el presente Proyecto se ha pretendido construir una herramienta de aprendizaje en línea, bilingüe español-inglés, que acerque de una forma dinámica y accesible al público universitario y general al conocimiento de Filipinas y el Pacífico; promoviendo así el diálogo entre ciencia y sociedad. Un área de estudio que a pesar de su importancia, continúa estando poco tratada en los actuales planes de estudio de la Universidad española.

La página web que ha servido de soporte a la plataforma virtual ya existía, estando integrada en el dominio de la Universidad Complutense de Madrid y vinculada al Seminario de Estudios sobre Filipinas y el Pacífico "Leoncio Cabrero Fernández" (<https://www.ucm.es/seminario-de-estudios-sobre-filipinas-y-el-pacifico>).

Entre los objetivos a alcanzar con la presente propuesta ha estado el de realizar una serie de materiales y recursos didácticos creados específicamente con un fin docente (presentaciones de power point, colección de documentos e imágenes, etc.) que ya pueden ser consultados de forma libre y gratuita y que consideramos facilitan a los usuarios interesados un acercamiento especializado al estudio de la región de Filipinas y el Pacífico.

El Proyecto –que ha estado integrado por tres investigadores y tres estudiantes procedentes de dos Facultades y tres Departamentos de la Universidad Complutense de Madrid- se adecuó a las líneas prioritarias de la convocatoria Innova-Docencia 2016-2017. Además consideramos que servirá para profundizar en los vínculos históricos de España con la región de Asia-Pacífico, que en la actualidad es una de las más dinámicas del mundo desde el punto de vista económico y político.

### **A.-Objetivos.**

Tras varios años de experiencia docente hemos podido comprobar cómo hoy en día el problema de los estudiantes no está tanto en el acceso a la información (bibliográfica, hemerográfica, etc.), sino en cómo gestionar el ingente volumen de materiales que se ofrecen tanto en lo que podríamos denominar como medio tradicional (bibliotecas, archivos, etc.) como en Internet. Una buena gestión de esos recursos debería implicar el saber discriminar aquellos que, por su fiabilidad y garantías, les pueden ser útiles de los que no.

Los objetivos principales del presente Proyecto han sido los siguientes:

1. Promover el conocimiento del área objeto de interés, tanto geográfico como político, económico, lingüístico, antropológico o de cualquier otra naturaleza científica.
2. Estudiar y dar a conocer los vínculos entre España y los países de la región.
3. Conseguir la difusión de este área de estudio tanto entre el público español como entre el anglosajón (traduciendo los materiales contenidos en la página web al inglés).
4. Convertir la página web del Seminario de Estudios sobre Filipinas y el Pacífico "Leoncio Cabrero Fernández" en una plataforma virtual de aprendizaje.
5. Crear, dentro de dicha página web, un espacio de documentación virtual y un museo virtual.
6. Realizar una presentación pública de los resultados del Proyecto.



## **2.-Objetivos alcanzados. (Máximo 2 folios)**

Presentamos a continuación los objetivos alcanzados, en relación a los los objetivos principales presentados inicialmente y expuestos en el apartado anterior:

**Objetivo 1º:** Promover el conocimiento del área objeto de interés, tanto geográfico como político, económico, lingüístico, antropológico o de cualquier otra naturaleza científica.

\*Resultados obtenidos: A través de la realización de los diversos materiales y recursos visuales creados específicamente para ser ofrecidos con un fin docente en la página web, consideramos que hemos contribuido a facilitar a los usuarios interesados un primer acercamiento especializado al estudio de la región de Filipinas y el Pacífico desde una perspectiva multidisciplinar.

**Objetivo 2º:** Estudiar y dar a conocer los vínculos entre España y los países de la región.

\*Resultados obtenidos: En relación con lo expuesto en el anterior punto, el estudio de dichos vínculos ha sido necesario para poder realizar los diversos materiales y recursos visuales creados específicamente para ser ofrecidos con un fin docente en la página web. Objetivo que se ve reforzado con la celebración del ciclo de conferencias anual que ofrece el Seminario de Estudios sobre Filipinas y el Pacífico "Leoncio Cabrero Fernández" (<https://www.ucm.es/seminario-de-estudios-sobre-filipinas-y-el-pacifico>).

**Objetivo 3º:** Conseguir la difusión de esta área de estudio tanto entre el público español como entre el anglosajón (traduciendo todos los materiales contenidos en la página web al inglés).

\*Resultados obtenidos: Los materiales contenidos en esta página web así como los diversos materiales y recursos visuales creados específicamente para ser ofrecidos con un fin docente en la misma han sido traducidos al inglés. Con esta iniciativa se ha pretendido acercar al público anglosajón a la historia de la presencia y relaciones hispanas con las islas Filipinas y el océano Pacífico. Dicho material está disponible en la versión inglesa de la página web, cuya creación fue solicitada al Servicio de Informática de la UCM (<https://www.ucm.es/seminar-on-philippine-and-pacific-studies/>).

**Objetivo 4º:** Convertir la página web del Seminario de Estudios sobre Filipinas y el Pacífico "Leoncio Cabrero Fernández" en una plataforma virtual de aprendizaje.

\*Resultados obtenidos: En esta línea se han diseñado varias presentaciones de power point, unificados en su presentación, sobre los siguientes temas:

- Etnohistoria de las islas Filipinas.
- En torno a la expedición de António de Abreu y Francisco Serrão (1511-1521).
- La exploración ibérica del océano Pacífico.
- La representación de las Filipinas en la cartografía (siglos XIV-XVIII).
- Filipinas: culminación del proyecto colombino.
- La modernización de las comunicaciones navales entre España y Filipinas en el siglo XIX.

Se ha procurado que todas las imágenes incluidas estén libres de derechos (o que sea la propia UCM quien los posea), e incluyen en todos los casos sus correspondientes

pies de foto identificativos. En los próximos meses se continuarán aumentando el número de presentaciones ofrecidas en línea.

**Objetivo 5º:** Crear, dentro de dicha página web, un espacio de documentación virtual y un museo virtual.

\*Resultados obtenidos: Se ha diseñado para la referida página web un espacio que contiene, transcritos en español, una selección de documentos importantes para estudiar el proceso de descubrimiento, conquista y colonización de los espacios del océano Pacífico y de Filipinas que estuvieron integrados en la Monarquía Hispánica. La relación de documentos transcritos se incluye en el Anexo 4.

De igual forma se ha realizado un primer avance de un museo virtual que recoge imágenes de paisajes, poblaciones y piezas de cultura material arqueológica y etnográfica de las áreas de interés. Las imágenes han sido seleccionadas de entre las que se encuentran libres de derechos de reproducción y han sido clasificadas con el fin de servir de base de datos para la preparación de trabajos de los estudiantes interesados, etc. Todas las imágenes llevan su correspondiente ficha descriptiva (que incluye datos de ubicación, cronología, descripción, etc.).

**Objetivo 6º:** Realizar una presentación pública de los resultados del Proyecto.

\*Resultados obtenidos: En esta línea se ha participado en el Seminario Internacional Plan de Internacionalización de la Docencia / 2nd Challenges and Opportunities of the International Classroom, organizado por la Universidad Complutense de Madrid (3 de abril de 2017) –véase el programa de la actividad en el Anexo 1-; y se ha organizado el 15 de junio de 2017 el Seminario de Trabajo “Filipinas y el Pacífico: de los viajes por mar a los viajes por la red. Hacia la construcción de una herramienta de aprendizaje en línea” (Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Geografía e Historia, Departamento de Historia de América I) –véase el programa de la actividad en el Anexo 2-.

Señalar por último que la relación que los integrantes del equipo de trabajo mantienen con la Asociación Española de Estudios del Pacífico y con el Grupo de Investigación “Filipinas-Andalucía-América” de la Universidad de Córdoba han permitido también la difusión de los resultados del Proyecto.



### **3.-Metodología empleada en el proyecto. (Máximo 1 folio)**

Al tratarse de un Proyecto con varios objetivos, la metodología y plan de trabajo empleados por los componentes del equipo ha variado según las tareas que asumidas. Exponemos a continuación las que han sido aplicadas:

1. **DISEÑO DE CONTENIDOS PARA LA PÁGINA WEB (a cargo de todo el equipo):** Sobre la base de la actual página web del Seminario de Estudios de Filipinas y el Pacífico "Leoncio Cabrero Fernández", situada en el dominio de la UCM, se han diseñado nuevos contenidos que puedan ser utilizados como herramienta de estudio y aprendizaje para los estudiantes y público general interesado en ampliar y/o fortalecer sus conocimientos sobre este área de estudio. Entre ellos presentaciones de power point dedicada a temas monográficos.
2. **DISEÑO DE UN ESPACIO DE DOCUMENTACIÓN VIRTUAL PARA LA PÁGINA WEB (a cargo de la Dra. María Teresa Muñoz Serrulla con el apoyo de los miembros del equipo en el diseño del espacio):** Ha sido diseñado para la referida página web un espacio que contiene, transcritos por la Dra. Muñoz Serrulla, una selección de documentos importantes para estudiar el proceso de descubrimiento, conquista y colonización de los espacios del océano Pacífico y de Filipinas que estuvieron integrados en la Monarquía Hispánica.
3. **DISEÑO DE UN ESPACIO DE UN MUSEO VIRTUAL PARA LA PÁGINA WEB (a cargo de todo el equipo):** En la misma línea del anterior objetivo se ha comenzado a realizar un museo virtual que recoge imágenes de paisajes, poblaciones y piezas de cultura material arqueológica y etnográfica de las áreas de interés. Las imágenes han sido seleccionadas de entre las que se encuentren libres de derechos de reproducción y aparecen clasificadas con el fin de servir de base de datos para la preparación de trabajos de los estudiantes interesados. Todas las imágenes llevarán su correspondiente ficha descriptiva (que incluye datos de ubicación, cronología, descripción, etc.).

#### **4.-Recursos humanos.** (Máximo 1 folio)

El Proyecto ha estado integrado por varios investigadores y estudiantes procedentes de dos Facultades y tres Departamentos de la Universidad Complutense de Madrid que hemos colaborado activamente en la realización del mismo:

- Santiago Aragón Molina. Estudiante del Grado en Historia (Tercer curso). Facultad de Geografía e Historia.
- José María Fernández Palacios. Estudiante del Doctorado en Historia y Arqueología y Colaborador Honorífico del Departamento de Historia de América I. Facultad de Geografía e Historia.
- Dr. Antonio González Martín. Profesor Titular de Universidad. Departamento de Zoología y Antropología Física. Facultad de Ciencias Biológicas.
- Dr. Miguel Luque Talaván. Profesor Titular de Universidad. Departamento de Historia de América I. Facultad de Geografía e Historia.
- José María Moreno Madrid. Estudiante del Grado en Historia (Tercer curso). Facultad de Geografía e Historia.
- Dra. María Teresa Muñoz Serrulla. Profesora Contratada Doctor. Departamento de CC. y TT. Historiográficas y de Arqueología. Facultad de Geografía e Historia.

Fruto de las actividades desarrolladas este mismo equipo ha presentado una nueva solicitud de un Proyecto Innova-Docencia a la convocatoria 2017-2018.

## 5.-Desarrollo de las actividades. (Máximo 3 folios)

Todas las actividades se han realizado siguiendo un cronograma acorde con las fases previstas (en relación con los objetivos planteados en la propuesta) y ajustado a los pazos de la solicitud. Todas las fases y actividades programadas han sido diseñadas como un marco de actuación que ha servido de guía de trabajo y que lo organiza de manera ordenada: desde la búsqueda de los materiales de investigación, hasta su procesamiento, presentación en diversas reuniones de trabajo de los miembros del equipo y publicación final de resultados en la página web del Seminario. Se presenta a continuación el cronograma seguido:

<b>Actividad</b>	<b>Objetivo con la que está relacionada</b>	<b>Año</b>	<b>Plazo de ejecución</b>	<b>Miembros del equipo que participan en la actividad programada y/o en el análisis de los resultados</b>
Búsqueda de contenidos para la página web del Seminario	1, 2, 3, 4 y 5	1 <sup>er</sup> año	Mayo de 2016 a mayo de 2017	Todos los miembros del equipo
Diseño y realización de los contenidos del espacio de documentación virtual	1, 2, 3, 4 y 5	1 <sup>er</sup> año	Mayo de 2016 a mayo de 2017	Dra. Muñoz Serrulla con el apoyo de los miembros del equipo en el diseño del espacio
Diseño y realización de los contenidos del museo virtual	1, 2, 3, 4 y 5	1 <sup>er</sup> año	Mayo de 2016 a mayo de 2017	Todos los miembros del equipo
Reunión periódica de los miembros del equipo de trabajo para coordinar de manera continuada las tareas a realizar y valorar los resultados	1, 2, 3, 4, 5 y 6	1 <sup>er</sup> año	Mayo de 2016 a junio de 2017	Todos los miembros del equipo
Presentación pública de los resultados del Proyecto	6	1 <sup>er</sup> año	Junio de 2017	Todos los miembros del equipo

De igual forma se han realizado las siguientes actividades:

1. Reunión y comunicación periódica de los miembros del equipo de trabajo para coordinar de manera continuada las tareas a realizar y valorar los resultados.
2. El 3 de abril de 2017 el IP del Proyecto presentó en nombre de todo el equipo la ponencia titulada "Filipinas y el Pacífico: de los viajes por mar a los viajes por la red. Hacia la construcción de una herramienta bilingüe de aprendizaje en



línea", al Seminario Internacional Plan de Internacionalización de la Docencia / 2nd Challenges and Opportunities of the International Classroom, organizado por la Universidad Complutense de Madrid. Incluimos el programa de la actividad en el Anexo 1.

3. El 15 de junio de 2017 se celebró, con la participación de todos los integrantes del Proyecto, el Seminario de Trabajo "Filipinas y el Pacífico: de los viajes por mar a los viajes por la red. Hacia la construcción de una herramienta de aprendizaje en línea" (Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Geografía e Historia, Departamento de Historia de América I). Este Seminario fue organizado como presentación pública de los resultados finales obtenidos y estuvo abierto a la asistencia de público universitario y general. Incluimos el programa de la actividad en el Anexo 2.



## **6.-Anexos.**

**Anexo 1.** Programa del Seminario Internacional Plan de Internacionalización de la Docencia / 2nd Challenges and Opportunities of the International Classroom, organizado por la Universidad Complutense de Madrid (3 de abril de 2017).

SALA 01: Afianzando la Internacionalización en casa	SALA 02: PAS y PDI ante el reto de la diversidad y el multi-lingüismo
Modera: <b>Elena Orduna</b>	Modera: <b>Melissa Dinverno</b>
<b>International strategies for international topics: teaching and coordinating a master's in North-American Studies</b> Carmen Méndez García	<b>El modelo norteamericano de inclusión: el caso de la Universidad de California</b> Paula Ortega Gómez
12:50-13:00	
<b>Welcome Program for incoming international mobility students or "INCOMING"</b> Marta Blanco, Gloria Castaño y Elena Urquía	<b>El mundo universitario finlandés y su apuesta por la diversidad</b> Sarri Vuorisalo-Tiitinen
13:00-13:10	
<b>Acogida de Estudiantes Internacionales en el Laboratorio de Inteligencia y Videojuegos.</b> Alicia Aranda Díaz	<b>La importancia de la tutoría académica y personal para el estudiante internacional</b> Laura Puerto Moro
13:10-13:20	
<b>Nuevos proyectos de apoyo: mentorías bilingües para los estudiantes francófonos de la Facultad de Filología</b> Álvaro Arroyo Ortega	
13:20-13:30	
Coordinan: <b>Gloria Castaño y Mayte Villalba</b>	
13:30-14:00	POSTER DISPLAY

**The EQUIIP project: supporting internationalization in Higher Education**  
Carmen Maíz, Emma Dafouz, Begoña Núñez y Davinia Sánchez

**La documentación municipal española en el ámbito internacional: el papel de la UCM y su incorporación a Monasterium**  
Juan Carlos Galende, Susana Cabezas y Nicolás Ávila

**The INTE-R-LICA project: An overview of the linguistic, cultural, and academic challenges of English-medium instruction in Higher Education**  
Cristina del Campo

SALA 04: Ampliando el horizonte de la internacionalización	SALÓN DE ACTOS: Español, lengua para la internacionalización
Modera: <b>Mª Ángeles Martínez</b>	Modera: <b>Santiago López-Ríos</b>
<b>Titulaciones universitarias internacionales: el Grado de Derecho Hispano-Francés. Un caso exitoso de colaboración entre la UCM y la Universidad de la Sorbona</b> José Mª Coello de Portugal	<b>El papel del Centro Complutense de Enseñanza de Español en la internacionalización de la UCM</b> Javier Herrero Ruiz de Loizaga
12:50-13:00	
<b>Minor en inglés de la Facultad de Trabajo Social en el marco del Plan de Internacionalización de lenguas de la UCM</b> Marta Blanco Carrasco	<b>El Instituto Cervantes y la internacionalización de la enseñanza del español.</b> José Amenós
13:00-13:10	
<b>Filipinas y el Pacífico: de los viajes por mar a los viajes por la red</b> Miguel Luque Talaván	<b>Los retos de la incorporación del alumnado chino a la docencia universitaria en CC. Sociales en español</b> Almudena Cortés y Fernando Barbosa
13:10-13:20	
13:20-13:30	
POSTER DISPLAY	
13:30-14:00	

**Is the competence to communicate in other languages a challenge for employability?**  
Begoña García Greciano, Carlos Rivero-Rodríguez y Sonia Martín

**The student of MINOR in English program in Social Work Degree**  
Hajar Hamassi

**Adaptación materiales Dpto. de Bioquímica y Biología Molecular I. Facultades de Ciencias Químicas y Biológicas**  
Mª José Feito



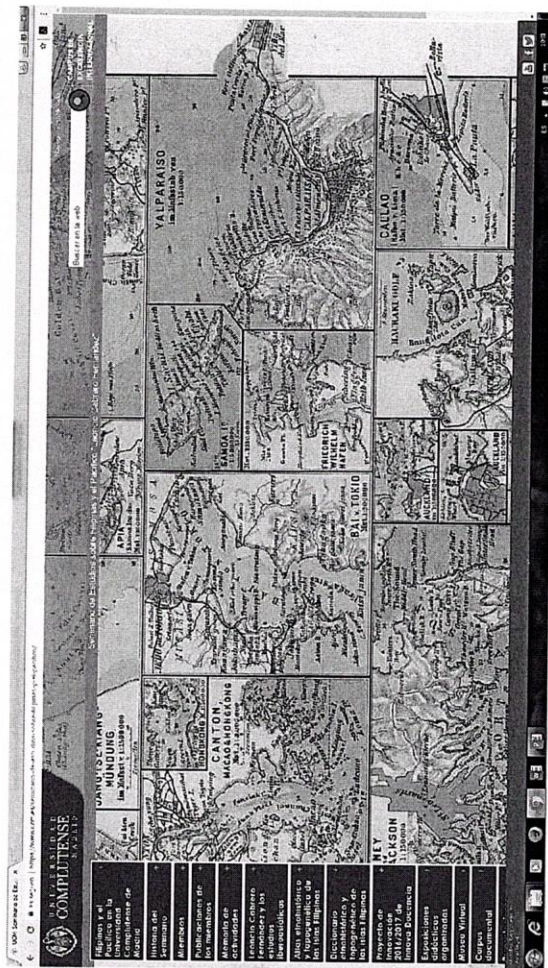
**Anexo 2.** Programa del Seminario de Trabajo "Filipinas y el Pacífico: de los viajes por mar a los viajes por la red. Hacia la construcción de una herramienta de aprendizaje en línea" (Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Geografía e Historia, Departamento de Historia de América I) -15 de junio de 2017-.

## SEMINARIO DE TRABAJO

# "FILIPINAS Y EL PACÍFICO: DE LOS VIAJES POR MAR A LOS VIAJES POR LA RED. HACIA LA CONSTRUCCIÓN DE UNA HERRAMIENTA DE APRENDIZAJE EN LÍNEA"

Universidad Complutense de Madrid

*Proyecto Innova-Docencia, nº 219*  
Convocatoria 2016-2017



Jueves, 15 de junio de 2017

Facultad de Geografía e Historia  
Universidad Complutense de Madrid  
Departamento de Historia de América I

\*



## Seminario de Estudios sobre Filipinas y el Pacífico "Leoncio Cabrero Fernández"

### DATOS DE CONTACTO

Universidad Complutense de Madrid  
Facultad de Geografía e Historia  
Departamento de Historia de América I  
C./ Profesor Aranguren, s/n. Ciudad Universitaria  
C.P. 28040, Madrid (España)  
Tel.: 91-394 57 91  
Fax: 91-394 57 96  
Correo electrónico: [mluque\\_t@ghis.ucm.es](mailto:mluque_t@ghis.ucm.es)

\*Se entregará diploma de asistencia.

**11:00 – 13:30 horas**

**11:00-12:00:** Mesa Redonda: “Filipinas y el Pacífico: de los viajes por mar a los viajes por la red. Hacia la construcción de una herramienta de aprendizaje en línea”. Intervienen:

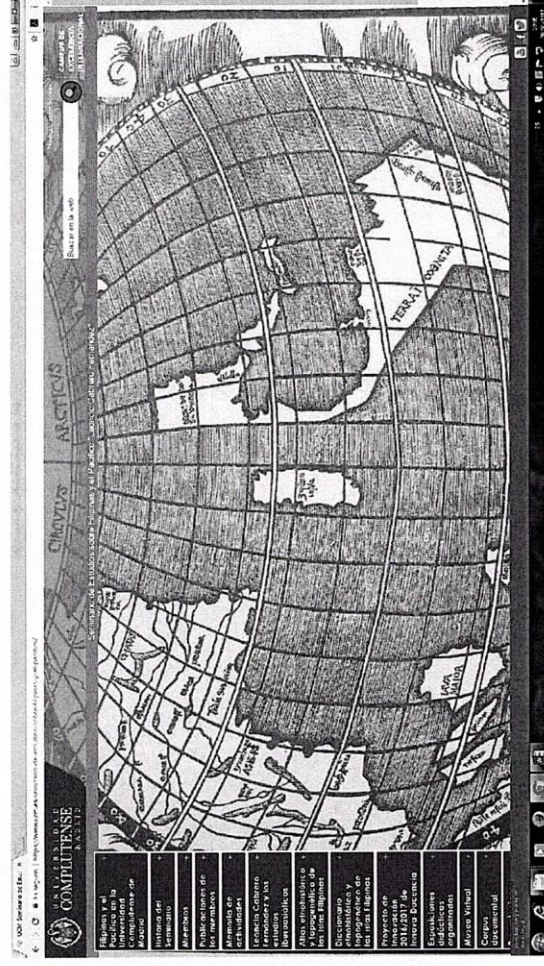
D. José María Fernández Palacios.\*

Dr. Miguel Luque Talaván.\*

Dra. María Teresa Muñoz Serrulla.\*

\*\*\*\*\*

**13:00-13:30: Conclusiones.**





**Anexo 3.** Enlaces a la página web (versión en español e inglés) que ha servido de soporte a la plataforma virtual, estando integrada en el dominio de la Universidad Complutense de Madrid y vinculada al Seminario de Estudios sobre Filipinas y el Pacífico “Leoncio Cabrero Fernández” (<https://www.ucm.es/seminario-de-estudios-sobre-filipinas-y-el-pacifico> y <https://www.ucm.es/seminar-on-philippine-and-pacific-studies/>).

#### **Anexo 4.** Relación de documentos transcritos en el espacio de documentación virtual.

1. *Relación anónima sobre el descubrimiento, navegación y contratación de las islas del Pánuco, especialmente de las Molucas y Filipinas, incluye la relación del viaje de Legazpi. Archivo General de Indias (Sevilla) –en adelante, AGI-, Patronato, 24, R, 10.*
2. *Relación hecha por Miguel López de Legazpi, en la que dice que el Archipiélago tiene muchas islas, algunas grandes y bien pobladas, cuyos habitantes viven sin ley, Rey ni Señor. La tierra es fértil y abundante y hay oro en todas las islas. Describe la forma y orden de sus casamientos. AGI, Patronato, 24, R. 38.*
3. *Pacificación y amistad que Legazpi hizo con los naturales de Manila y Posesión que hizo de ella en nombre de S.M. AGI, Patronato, 24, R. 24.*
4. *Traslado de un testimonio que confirma haber dado por Miguel López de Legazpi el título de Ciudad a Manila y haber elegido en ella alcaldes y regidores el 24 de junio de 1572. AGI, Patronato, 24, R. 20.*
5. *Testimonio de la posesión que tomó en nombre de Su Majestad el Maese de Campo, Martín de Goiti de las islas de Lubán, Similara, Poro, Calayán, Helín, Luzón y Mindoro o Luzón la Menor, en Filipinas. AGI, Patronato, 24, R. 15.*
6. *Carta de Miguel Lopez de Legazpi, gobernador de Filipinas. Trata de la falta de socorro de Nueva España, de las muchas islas que se descubren, de las islas de Luzón y Mindoro, a donde acuden a contratar chinos y japoneses. AGI, Filipinas, 6, R. 1, N.7.*
7. *Carta de Guido de Lavezaris a S.M., dando cuenta de lo sucedido con el capitán mayor de Portugal, Gonzalo Pereira. AGI, Filipinas, 6, R.2, N.14.*
8. *Carta de Miguel López de Legazpi, gobernador de Filipinas, diciendo haber mandado en dos ocasiones canela y sobre la conveniencia de hacer galeras para contratar en la China. AGI, Patronato, 24, R. 38.*
9. *Carta de Fray Francisco de Ortega, de la orden de San Agustín, al virrey de Nueva España. Refiere su viaje a las Filipinas pasando por Guam o Isla de los Ladrones y llegando a la de Panay donde encontraron una situación mucho peor que la que habían dejado con los naturales muriendo de hambre por una plaga de langosta. Dice que aún son peores los españoles, que todo lo destruyen, asolando tierras y causando la muerte a los naturales y especialmente Juan Maldonado, que quedó en Panay como Justicia Mayor. Después pasarán a la usla de Luzón, donde estaba el gobernador, pero dice que el asentamiento elegido no es bueno por malsano, y el puerto tampo por ser poco abrigo para las naos. Informa sobre las calidades de esas islas para contradecir todas las falsas e interesadas relaciones que se han dado hasta ahora, las vejaciones y agravios que hacen los españoles y el mal gobierno disculpando sin embargo al gobernador Miguel López de Legazpi. AGI, Filipinas, 84, N. 38.*
10. *Cédula Real. Para que en la ciudad de Manila se recoja toda la moneda de cobre labrada con la denominación de barrilla y se fabrique la que se crea precisa con las Reales Armas para el giro y comercio de todas las provincias de la jurisdicción de aquella Audiencia. 19 de diciembre de 1769. AGI., Filipinas, 336, L.18, fols., 98r-99r. AGI., Filipinas, 343, L.12, fols., 463r-464v. –Cedulario de Manila, 110-112.*

11. *Al Gobernador de Filipinas ordenándole informe con justificación de las minas que hay en aquel distrito y sus circunstancias y a lo que ascenderá la construcción de una casa de moneda en la ciudad de Manila con lo demás que se expresa. 14 de marzo de 1785. AGI., Filipinas, 337, L.20.*
12. *Ordenanzas para la Casa de Moneda Provisional de Filipinas. 17 de febrero de 1859. Manila. Imprenta de Ramírez y Giraudier. 1862. I F. Aguilar y Biosca. Legislación sobre moneda filipina. Manila, 1893, pp. 41-55.*